その
12
AM 7:54
Yawn~
HUH?
ARE YOU GOING TO EAT BREAK-FAST?
NO,
I'M LEAVING FIRST.
I HAVE A MOCK EXAM THIS MORN-ING,
SO I DON'T WANT TO BE LATE FOR IT.
YOU JUST STAYED UP ALL NIGHT...
IT'S OKAY,
LAST NIGHT WAS FUN.
AS I THOUGHT, MAKING A STORY WITH YOU IS FUN.
WE CON-FIRMED IT AGAIN.

WELCOME TO THE CREATOR'S WORLD.
AKI TOMOYA-KUN.

I LOOK FORWARD TO WORKING WITH YOU FROM NOW ON.
LET'S GO ON UNTIL WE'RE COUGHING BLOOD.
I BET YOU CAN MAKE IT...
BECAUSE YOU HAVE PASSION ENOUGH TO MAKE ME SERIOUS.
...YES.

TWO WEEKS LATER
AAH~
READING IT ALONE ...
I'M HAPPY!
THE BEST SYNOPSIS...! UTAHA-SENPAI, THANK YOU~
THE NEXT PROBLEM IS CHARACTER DESIGN.
Hm~
SUMMER BREAK STARTS TOMORROW, SO I HAVE TO FIND A NEW PLACE FOR OUR CIRCLE, OR ERIRI'S WORK MIGHT-
GOOD MORNING, AKI-KUN.
HI, KA-

SFX: CHANGE!
KA-TOOOOOOU?!
?
SFX: FLASH!
Objection!
WE ALREADY DECIDED ON A SHORT BOB CUT FOR THE MAIN HEROINE...
WHY DID YOU CHANGE YOUR HAIR STYLE NOW?

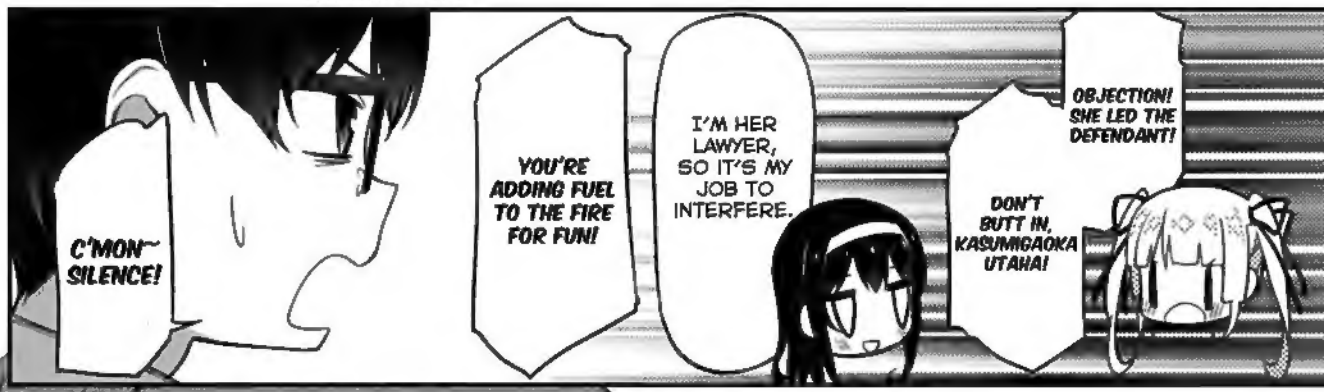
TL NOTE: THE JUDGE IN THE 'PHOENIX WRIGHT: ACE ATTORNEY' SERIES GETS VERY LITTLE ATTENTION.

DEFENDANT, REFRAIN FROM UNRELATED COMMENTS!
AKI-KUN, YOU SEEM LESS NOTICEABLE THAN I FOR SOME REASON.
DEFENDANT, YOU SHOULD UNDERSTAND YOUR POSITION.
HOW TROUBLING... WE CAN'T CONDUCT THE TRIAL IN THIS SITUATION.
MY LORD, THIS GIRL SEEMS CLUELESS ABOUT WHAT WRONG SHE'S DONE.

YOU WERE TRYING TO HELP HER, RIGHT?
AH, ERM, I'M SORRY ABOUT THAT...
DID YOU DOUBLE MY WORKLOAD ON A MERE WHIM?!
YOU JUST FELT LIKE IT?
I JUST FELT LIKE IT?
WELL? THAT'S BECAUSE~
WHY DID YOU SUDDENLY CHANGE YOUR HAIR STYLE?
LET ME ASK AGAIN!

IT'S EASY TO DRAW A CHARACTER WHEN THEY HAVE A DEFINITE SYMBOL.
IN OTHER WORDS, YOU PUT ON A PONYTAIL FOR SAWAMURA-SAN'S SAKE, AM I RIGHT?
HM~ I DIDN'T THINK THAT FAR.
...AM I RIGHT?
...I GUESS SO.
オオオオ

SFX: SCARY AURA


OBJECTION! SHE LED THE DEFENDANT!
DON'T BUTT IN, KASUMIGAOKA UTAHA!
I'M HER LAWYER, SO IT'S MY JOB TO INTERFERE.
YOU'RE ADDING FUEL TO THE FIRE FOR FUN!
C'MON~ SILENCE!

I MEAN...
WHAT ...?
?
WHETHER THIS HAIR STYLE IS GUILTY OR NOT...
DEPENDS ON IT SUITING ME OR NOT, RIGHT?
WHAT?!

SHE HAS A POINT...
I AGREE WITH THE DEFENDANT'S SUGGESTION.
EH?!
THE PROSECUTION HAS NO OBJECTION.
HEY YOU GUYS!
I, THE JUDGE, MAKE THE DECISION.
THE ISSUE OF FACT IS WHETHER KATOU'S HAIR STYLE SUITS HER OR NOT.
IN OTHER WORDS, I SHOULD SAY WHAT I THINK ABOUT HER HAIR STYLE.
'AKI-KUN, HOW DO YOU LIKE MY HAIR STYLE?'
AH!
.....
K-KATOU...?

SFX: INTENSE STARES

WHAT ABOUT THE USUAL CAFE? WE COULD MEET AND DRINK TEA THERE.
MY WALLET CAN'T TAKE IT.
THERE'S A COMIKET IN AUGUST.
DIDN'T YOU GET PERMISSION FOR THE AV ROOM?
NOPE.
I WONDER WHERE TO HOLD OUR MEETINGS OVER THE SUMMER BREAK.
Farewell
Sawamura-san, GOOD Bye~

SFX: AVOID

TL NOTE: ERIRI USES 'GOKIGENYOU'.

RIGHT, THIS IS A RARE CHANCE, SO WHY DON'T YOU COME WITH ME, KAT-
TOMOYA-SENPAI?
WELL, IT'S LIKE A FLEA MARKET FOR DOUJINSHIS.
COMIKET?

I'M... BACK.
I KNEW IT WAS YOU, TOMOYA-SENPAI!
I'M BACK TO YOU, SENPAI~!
I'VE FINALLY FOUND YOU~
WHAT?!
How persistent...

TL NOTE: KOUHAI MEANS UNDER-CLASSMAN IN JAPANESE.

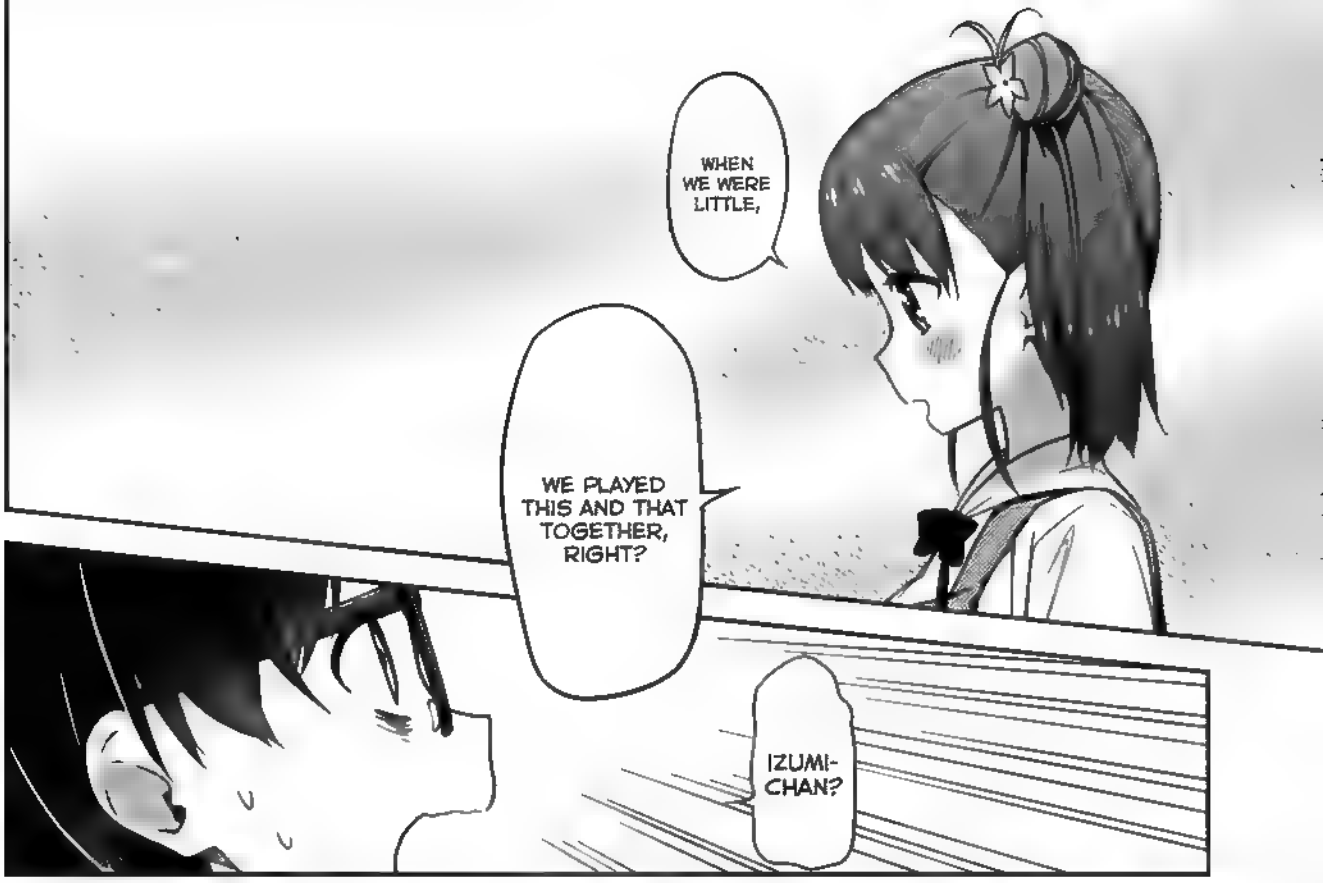
WERE YOU AWARE, SAWAMURA-SAN?
LIKE I'D KNOW HER. SHE'S FROM A DIFFERENT ELEMENTARY SCHOOL, AND TWO YEARS YOUNGER.
SHE TRANS-FERRED OUT TO NAGOYA BEFORE MIDDLE SCHOOL.
YOU KNOW ENOUGH...

SFX: C CADAS

BY THE WAY, WHY ARE YOU TWO HERE?
COINCIDENCE.

IZUMI-CHAN, YOU'VE CHANGED A LOT.
EH~ IS THAT SO?
YOU SEE, YOU USED TO WEAR SHORT-CUT HAIR AND BE TANNED DARK.
I GUESS I LOOKED LIKE A BOY BACK THEN.
YUP, THAT'S RIGHT!

SHE IS MY SECOND FEMALE FRIEND FROM SINCE I WAS BORN.
I WAS CLOSE TO IZUMI-CHAN IN A DIFFERENT WAY TO THE FEMININE ERIRI .
DO I LOOK A LITTLE MORE FEMININE NOW?
HUH?
...Y-YEAH.
ミーン
ミーン
SFX: CICADAS
I SEE. IF THAT'S THE CASE...
IT'S ALL THANKS TO YOU, SENPAI...
THAT I'M LIKE A WOMAN NOW.
IT'S BECAUSE YOU TAUGHT ME THE PLEASURE OF BEING A WOMAN...
YOU KNOW.
WHAT?!



SFX: GNASH

SFX: SCRATCH

SO, TOMOYA-SENPAI...
PLEASE ACCEPT THIS!
I-IZUMI-CHAN?!
DON'T TELL ME
THIS IS A LOVE LETTER MARKING THE BRANCH INTO AN INDIVIDUAL HEROINE ROUTE?!

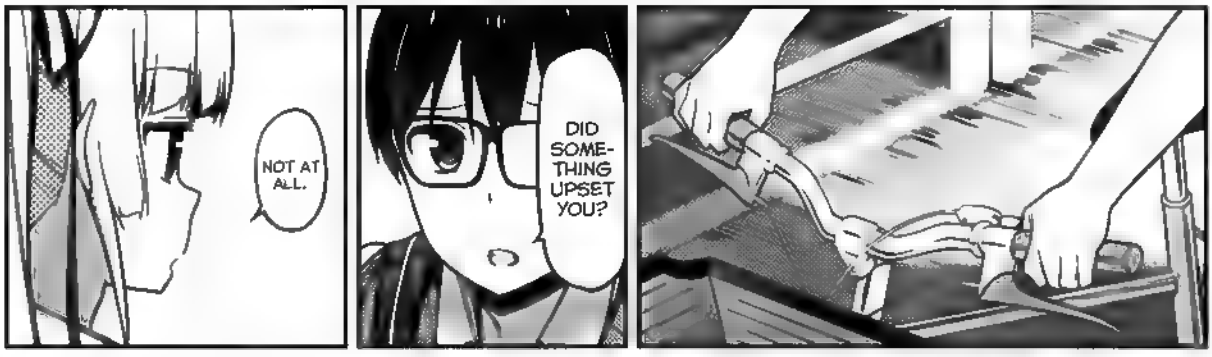
TICKET: 'FANCY WAVE' AT 04-A, EAST HALL, ON THE SECOND DAY.
ENTRANCE TICKET FOR CIRCLES IN COMIC MARKET 80
VALID: 7:30~9:00 AM, AUGUST 10, 201X (SATURDAY)
'FANCY WAVE' AT 04-A, EAST HALL, ON THE SECOND DAY.
I DIDN'T EXPECT TO BE GIFTED AN ENTRANCE TICKET FOR DOUJIN CIRCLES.
DID YOU THINK YOU WERE GOING INTO A HEROINE'S ROUTE OR SOMETHING? TOO BAD.
.....
SHE'S PARODYING 'LITTLE LOVE RHAPSODY'...
HEY, AKI-KUN.
IS THAT LITTLE-SOMETHING A GALGE?
NO, IT'S TARGETED AT WOMEN.
?
BY THE WAY, KATOU, YOU WERE TOO CARELESS WITH WHAT YOU SAID-
TL NOTE: GALGE STANDS FOR 'GIRL GAME', REFERRING TO MALE-TARGETED DATING SIM GAMES FEATURING GIRLS AND A MALE PROTAGONIST.

LITTLE! LOVE! RHAPSODY!
IT'S NOT '-SOMETHING'! IT'S 'LITTLE LOVE RHAPSODY'!
YOU CAN SHORTEN IT TO 'LITTLE RHAP' OR 'LLR',
AND IT IS A POPULAR SERIES WITH THREE TITLES, AND TWO MILLION COPIES SOLD. SO PLEASE MAKE SURE YOU GET IT RIGHT!
IT COULD CAUSE HAVOC, SO BE CAREFUL.
Y-YEAH, I FELT ITS FULL IMPACT. JUST NOW.
.....
SENPAI, YOU SHOWED A NEW WORLD TO ME, I WHO USED TO HANG OUT WITH BOYS OUTDOORS ALL THE TIME...
YOU GRANTED ME A GIFT OF 'LITTLE RHAP 2' TOGETHER WITH A PSP.
IF IT HADN'T BEEN FOR YOU, I WOULDN'T HAVE ENJOYED A HAPPY LIFE FILLED WITH GAMES AND ANIME LIKE NOW...

HEY, YOU LOOK LIKE YOU'RE SEEING A FANATIC.
IT'S AMAZING... THAT YOU DON'T REGRET IT AT ALL.
SO I COULDN'T BE MORE GRATEFUL TO YOU!
ABSO-LUTELY~
FOR THAT REASON, SENPAI,
YOU MUST...
IZUMI-CHAN'S NEW WORK LOOKED INTEREST-ING.
DEFINITELY~ COME TO THE SUMMER COMIKET!

HEY THERE! WHY'RE YOU LEAVING ME BEHIND?!
IT'S EXACTLY BECAUSE OF SELF-CENTERED PEOPLE LIKE YOU THAT THE SOCIAL STATUS OF OTAKU DOESN'T IMPROVE!
DON'T YOU THINK THAT YOUR RUDENESS LOWERS IT?

SFX: PANT


NOT AT ALL.
DID SOME-THING UPSET YOU?

SO ARE YOU UPSET OR NOT?
IT'S ANNOYING THAT YOU'VE QUICKLY COME TO A CONVENIENT CONCLUSION ON YOUR OWN.
IS THAT SO? THEN I GUESS IT'S OKAY.
LIKE I SAID, I WASN'T UPSET. YOUR OVER-INFLATED EGO IS SERIOUSLY MISTAKEN.
MY FRIEND RETURNED AFTER THREE YEARS. NATURALLY, WE HAD A LOT OF THINGS TO TALK ABOUT.

HEY, ABOUT 'LITTLE RHAP'...
.....

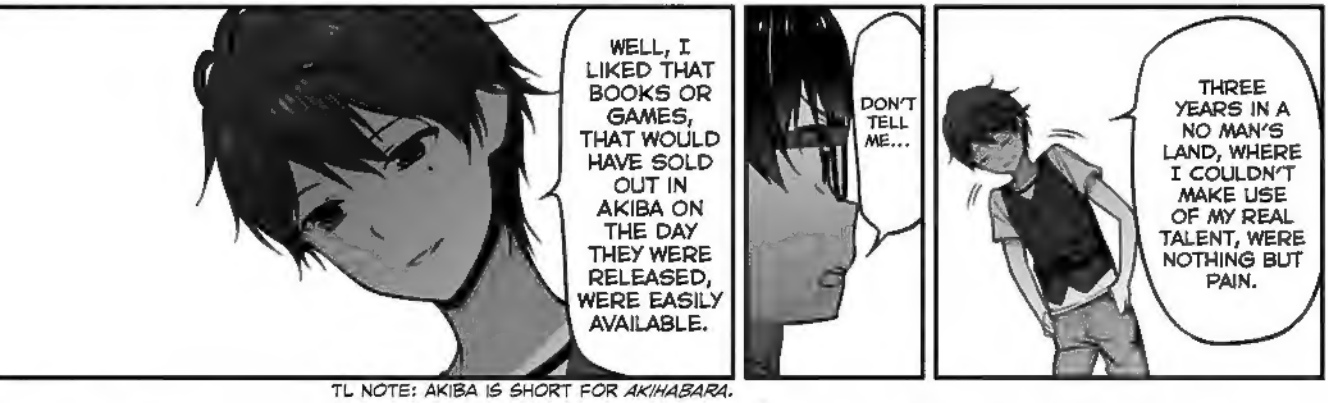
TOMOYA!
LITTLE LOVE RHAPSODY IS A REGISTERED TRADEMARK OF SONA CORPORATION.
THERE'S NOTHING MORE TO IT.
YEAH IT IS, BUT...
...IT'S A MASTERPIECE, ISN'T IT?
HEY YOU, YOU KNOW WHAT I WANT TO SAY!
YOU KNOW WELL...
WELL, DID I SAY ANYTHING WRONG?
.....
WHY NOW...?

IT'S BEEN A LONG TIME, YOU TWO.
!?
AREN'T YOU...

IT'S BEEN A LONG TIME, YOU TWO.
DON'T SAY IT TWICE WHEN IT ISN'T IMPORTANT.
HASHIMA IORI
IZUMI-CHAN'S REAL BIG BROTHER
COME TO THINK OF IT, I HEARD HE'S BACK TOO.
WHAT BRINGS YOU HERE, IORI?
NOW THAT I'M BACK IN TOKYO, I WANTED TO DROP BY AND SAY HI.
I WISH YOU'D STAYED IN NAGOYA, ENJOYING ALL THE FAMOUS LOCAL CUISINE, RATHER THAN COMING BACK.
ISN'T IT DELICIOUS?

IT WAS FATAL TO ME...
THAT NAGOYA DIDN'T HAVE A BIG DOUJINSHI EVENT LIKE IN KANTO.
!
HEY, THAT SOUNDS LIKE YOU ENJOYED THEM A LOT!
I TRIED ALL THE SPECIALTIES, BUT IF I HAVE TO DECIDE IF THEY WERE DELICIOUS OR NOT, I GUESS I HAVE A LOT TO TALK ABOUT, BLAH BLAH.
WELL, IT'S NOT ALL AS GREAT AS THEY SAY.

TL NOTE: KANTO REFERS TO THE EASTERN PART OF HONSHU ISLAND, INCLUDING TOKYO.


WELL, I LIKED THAT BOOKS OR GAMES, THAT WOULD HAVE SOLD OUT IN AKIBA ON THE DAY THEY WERE RELEASED, WERE EASILY AVAILABLE.
DON'T TELL ME...
THREE YEARS IN A NO MAN'S LAND, WHERE I COULDN'T MAKE USE OF MY REAL TALENT, WERE NOTHING BUT PAIN.

TL NOTE: AKIBA IS SHORT FOR *AKIHABARA*.

AFTER A LONG TIME, TO A SUMMER COMIKET.
SO I'VE FINALLY MARCHED BACK WITH MY BOOTY...
!!
HEY...
SO YOU ENJOYED YOUR LIFE THERE, AFTER ALL.
I SOLD THEM LATER TO MAKE EASY MONEY.

ARE YOU ALSO GOING TO PARTICIPATE AS A DOUJIN CIRCLE?
OF COURSE.

MY HEART CAN'T STOP RACING WITH EXCITEMENT...
WITH THE PROSPECT OF EARNING COUNTLESS BUSINESS CARDS, PHONE NUMBERS, BOOKS, GOODS AND MONEY.
Pfft!

IORI... YOU'RE STILL-!
SFX: GNASH
END

SAENAI KANOJO
NO SODATEKATA
BY: MARUTO FUMIAKI &
MORIKI TAKESHI
CHAPTER 12

Brought you by:
Village Idiot Scanlation
& Norway Scan

RAW PROVIDER: SHIRATORI
TRANSLATOR: ANONYMOUS PREFERRED
PROOFREADER: VOLANDUM
CLEANER: YABOKU94
REDRAWER: DARKHELLSING
TYPESETTER: KRISTJAN
QUALITY CHECKER: VOLANDUM, KRISTJAN